

Tudo sobre Cascais

ATUAL

QUARTA-FEIRA, 27 JANEIRO 2016 . Mensal . Ano 5 . N.65
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . www.cascais.pt . INFOMAIL

CASCAIS COM NOVOS RECORDES NO TURISMO

2015 foi melhor ano de sempre do setor, no concelho. Os números da Associação de Turismo de Cascais dão conta de um aumento no número de dormidas e de preço médio por quarto. **P.** última

Fotografia: O CUBO



GRANDES EVENTOS MARCAM 2016

C DESTAQUE

Mais segurança em estradas do concelho

De carro ou a pé, a ligação entre Caparide e Tires é agora mais segura. É também mais fácil percorrer toda a Rua do Forno da Cal, em S. Domingos de Rana, com a criação de uma ponte, passeios e de outros novos acessos.

P. 06

C CULTURA

Sinfónica de Cascais: Factos e Figuras

Um ano depois da estreia e sob a batuta do maestro Nikolay Lalov desvendamos nesta edição alguns segredos e curiosidades desta orquestra que esgota todos os concertos. A nova temporada já está à porta.

P. 08-09

C EDUCAÇÃO

Nova escola e criação de espaços exteriores

A Escola Básica Padre Agostinho da Silva, em S. Domingos de Rana, tem novas instalações. Noutras escolas, foram criadas áreas de sombra, propostas do Orçamento Participativo que são agora uma realidade.

P. 07

C EXPAT COMMUNITY

C also in English powered by AngloINFO

What are the competences of the President of the Republic in Portugal? Patricia Westheimer explains to the expat community helping to keep up with local news. Read also about the year ahead in Cascais.

P. 14-15

EDITORIAL

Bem vindo a Cascais! Uma saudação que ganha força neste primeiro C do ano.

Eventos. Uns de regresso, outros novidade. O Mundialito de Futebol de Praia apresenta-se, pela primeira vez, no concelho e assenta arraias na Praia de Carcavelos. E o Music Festival Groove Cascais, que vai dar música no Parque de Palmela, também é novo. De regresso, o Millennium Estoril Open é uma das atrações mais esperadas e volta a ter como cabeça de cartaz o melhor tenista nacional: João Sousa. O Lumina- Festival da Luz, o Festival Internacional de Cultura (FIC), e, claro, as maiores provas de Surf que estão nas ondas de Cascais com os melhores do mundo. Entre tantos outros eventos, também disponíveis em cascais.pt. Aponte na sua agenda. Cultura. Conferências. Desporto. Nas próximas quatro páginas apresentamos-lhe todos os eventos que vão fazer de Cascais o local mais apetecível para todas as idades e gostos.

Turismo. Esta aposta forte numa programação atrativa durante o ano inteiro, e, tendo em conta a oferta do concelho a nível hoteleiro, Cascais afirma-se, cada vez mais, como um destino atrativo para grandes públicos, investidores e turistas. O ano de 2015 foi o melhor de sempre. Mais de 1,260 milhões de estrangeiros visitaram e ficaram por Cascais. É aos turistas que damos voz, na última página. São eles que nos falam do potencial de Cascais entre a história, a cultura, as pessoas e a praia. Falamos com visitantes russos, brasileiros, britânicos e, naturalmente, com os que cá vivem: os comerciantes. O turismo é também para eles. Para a dinamização da economia local, que deu mais frutos em 2015.

Cultura. A Sinfónica de Cascais prepara-se para mais uma temporada. Um ano depois apresentamos-lhe, nesta edição, os factos e as figuras. A quem pedimos ajuda? Ao maestro Nikolay Lalov, claro. Sob a sua batuta, espreite as páginas centrais e fique a saber curiosidades desta orquestra que esgota todos concertos. Sabia que o maestro faz ginástica antes de cada concerto? E que chega a elevados níveis de pulsação durante as atuações?

Educação. Cascais é para todos e para cada um. Cada município. 2016 chegou com uma aposta na educação. A Escola Padre Agostinho da Silva, Tires, na freguesia de São Domingos de Rana, tem novas instalações. Os alunos estão contentes. Têm melhores condições para aprender, para brincar, para praticar desporto. Tudo novo. Para os alunos são também as novas zonas de sombra noutras duas escolas do concelho. Estas últimas obras são ideias dos municípios, que as apresentaram no Orçamento Participativo e que agora já são uma realidade.

Acessos. Há melhores estradas no concelho. O troço que liga Caparide a Tires foi inaugurado. É, agora, mais seguro. Uma prenda antecipada para Alfredo Duarte que gostaria de ter um passeio na sua rua, antes de completar 80 anos. Estrada, passeios, passeadeiras e iluminação prontos a poucos dias deste município soprar as velas. A Rua Forno da Cal já está dotada de uma ponte, de uma nova estrada e de passeios que facilitam a vida aos moradores. Assim, já não é necessário percorrer uma grande distância para chegarem ao Centro de Saúde.

É por tudo isto que não há melhor concelho para ficar!

Desfrute do melhor de 2016 e de Cascais. Boas leituras! 

DESTAQUE

GRANDES EVENTOS: TODOS OS CAMINHOS VÊM DAR A CASCAIS



Cascais volta a estar nas bocas do mundo com a agenda de grandes eventos a realizar em 2016. Para Carlos Carreiras a grande aposta vai no sentido de contabilizar o retorno destes eventos na economia local: “estas cadeias de valor geram mais emprego valorizado em Cascais, onde o desemprego é mais baixo que a média nacional.”

Depois da Figueira da Foz e de Portimão, o Mundialito - Futebol de Praia, prova que se disputa em Portugal desde 1997, vai realizar-se pela primeira vez no concelho de Cascais. Sendo Portugal a atual seleção campeã do mundo, de 29 e 31 de julho, “o

que se pode esperar é um grande espetáculo”, garantiu Alex Soriano, em representação do evento que traz até ao “campo de treino da seleção nacional”, o torneio anual que junta “as quatro melhores equipas nacionais de futebol de praia”, referiu.

Em 2016, “o mundo vai estar de olhos postos em Cascais”, adiantou Miguel Pinto Luz, vice-presidente da câmara de Cascais, na apresentação dos grandes eventos para Cascais, que dão frutos para o concelho, mas também “para Portugal e para a economia portuguesa”, acrescentou.

Novidade é também a estreia do campeonato do mundo de vela

na categoria SB20, que se junta às habituais provas de Surf, The Color Run, World Corporate Golf Challenge, e do “maior torneio de ténis de Portugal” – Millennium Estoril Open. Benno Van Veggle, um dos rostos da organização da prova, garante que “com as obras nos campos e nas bancadas”, este ano o “clube vai ter mais dignidade para receber o público que quer ver bom ténis”. Em evidência, o Music Festival Groove Cascais, pretende “dar vida ao Parque Palmela ao apresentar concertos nunca antes feitos em parte alguma”, esclareceu André Sardet, parceiro na organização. Tome nota! 

..... ● JAN. FEV.

**JANEIRO A
OUTUBRO**
VELA
Cascais



AO LONGO DE 2016
CONFERÊNCIAS
ESTORIL GLOBAL

Centro Cultural de Cascais

FEVEREIRO . MARÇO .
ABRIL . MAIO . JUNHO
CONFERÊNCIAS
CRIATIVAS

FAÇA O DOWNLOAD DA APP
e acompanhe toda a informação sobre
eventos de cultura, lazer e desporto

5 MARÇO . 11 JUNHO
23 OUTUBRO . 10 DEZEMBRO
SINFÓNICA DE CASCAIS
Auditório Senhora da Boa Nova



23 ABRIL A 1 MAIO
MILLENNIUM ESTORIL OPEN
Clube de Ténis do Estoril

● **MAR.**

● **ABRIL**

● **MAIO**

MARÇO - JUNHO
**CONVERSAS
DA REPÚBLICA:
DA DEMOCRACIA
EM PORTUGAL**

*Casa das Histórias Paula
Rego*

18 MARÇO A 19 JUNHO
**CENTENÁRIO
GRÃO VASCO**

*Centro Cultural de
Cascais*

ESTREIA A 27 MARÇO
**TEATRO:
"GUERNICA"
DE FERNANDO
ARRABAL
TEC**

*Teatro Municipal
Mirita Casimiro*



MAIO A OUTUBRO
SURF
Carcavelos. Guincho



14 MAIO
THE COLOR RUN
*Carcavelos
Estrada Marginal*

DESTAQUE



7 A 13 JUNHO
SEMANA DO
MUNICÍPIO
Cascais



16 A 18 JUNHO
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DO CAVALO
LUSITANO
Quinta da Marinha



21 A 26 JUNHO
WORLD
CORPORATE
GOLF
CHALLENGE
Oitavos Dunes Golf

3 E 4 JULHO
HORASIS INDIA
MEETING
Centro de Congressos
do Estoril

JULHO. AGOSTO.
SETEMBRO
CONCERTOS
DE VERÃO
Casino Estoril

6 JULHO - 30 JULHO
TEATRO: ALICE
NO JARDIM DAS
MARAVILHAS
PALCO13
Parque Palmela

• JUN. •

• JUL. •

25 E 26 JUNHO
MUSIC FESTIVAL
GROOVE CASCAIS
Parque Palmela



27 JUNHO
A 3 JULHO
IBERCUP
Estoril



29 - 31 JULHO
MUNDIALITO
FUTEBOL DE PRAIA
Carcavelos

8 E 9 JULHO
CSI -LONGINES
GLOBAL CHAMPIONS
CASCAIS
Hipódromo Municipal
Manuel Possolo

9 JULHO A 9 OUTUBRO
EXPOSIÇÃO AGATHA
RUIZ DE LA PRADA
Casa Santa Maria

28 JULHO A 3 AGOSTO
WPC - WORLD PRESS
CARTOON
Cidadela de Cascais

JULHO
"TEMPESTADE" DE W.
SHAKESPEARE
TEC
Teatro Municipal Mirita
Casimiro



DESTAQUE



19 A 28 DE AGOSTO
FESTAS DO MAR
Baía de Cascais



9 A 11 SETEMBRO
LUMINA
FESTIVAL DA LUZ
Baía de Cascais

3 NOVEMBRO
A 15 DEZEMBRO
TEATRO: MÚSICA
PARA SI, FRANZ
XAVIER KROETZ
PALCO13

Parque Palmela

26 NOVEMBRO
A 6 JANEIRO
VILA NATAL
Parque Marechal Carmona.
Hipódromo Municipal
Manuel Possolo

26 NOVEMBRO
A 6 JANEIRO
EXPOSIÇÃO
P'RA LÁ E P'RA CÁ
DE PAULA REGO
Casa das Histórias Paula
Rego

..... ● AGO. ● SET. ● OUT. ● NOV. ● DEZ.

16 A 18 SETEMBRO
CASCAIS CLASSIC
MOTORSHOW
Hipódromo Municipal
Manuel Possolo

24 E 25 SETEMBRO
CASCAIS
TRIATHLON 2016
Cascais. Guincho



2 OUTUBRO
ROCK AND ROLL E
EDP BIKE MARATHON
Cascais



Novembro
LISBON & ESTORIL
FILM FESTIVAL
Centro de Congressos do Estoril



9 A 18 SETEMBRO
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CULTURA

DESTAQUE

Cascais mais amigo do Ambiente

A quantidade de resíduos recolhida em Cascais aumentou, em 2015, cerca de 3 mil toneladas, chegando às 130, 4 mil toneladas nos últimos 12 meses.

Os cortes de jardim foram a parcela que mais subiu, no mesmo período, de 22,8 mil toneladas para mais de 25 mil toneladas no ano transato, seguindo-se a recolha de objetos fora de uso, que aumentou de 2,3 para 2,8 mil toneladas. Os resíduos separados seletivamente também cresceram, sobretudo no fluxo do vidro, com mais 100 toneladas recolhidas em 2015 comparativamente com o ano anterior.

No mesmo sentido ascendente estão os resíduos de limpeza, cuja recolha cresceu de 7466 toneladas em 2014 para pouco mais de 8 mil em 2015.

OP finalista para prémio

O Orçamento Participativo de Cascais está, mais uma vez, de parabéns ao qualificar-se na liderança dos cinco finalistas do Prémio de Boas Práticas de Participação, promovido no âmbito do projeto Portugal Participa. A próxima fase é a votação pública (a contar 50% para o resultado final) a decorrer em www.portugalparticipa.pt. Esteja atento!

Cascais compra sede do Talaíde

O Grupo de Solidariedade Musical e Desportivo de Talaíde (GSMDT) tem sido ao longo da sua história, centro de coesão territorial e social da população residente. Por motivos de propriedade do espaço, esta coletividade correu o risco de perder a sua sede. “Este é o maior investimento que, alguma vez, o município fez em Talaíde”, adiantou Carlos Carreiras durante a assinatura de compra e venda da sede do GSMDT, a 30 de dezembro de 2015. O presidente da Câmara Municipal de Cascais adiantou que aquele “era um momento feliz por dar ao Talaíde todas as condições para que possa continuar a afirmar-se na sua história”.

NOVOS ACESSOS EM S. D. RANA

Caparide, Tires e Rua Forno da Cal



A nova estrada liga Caparide a Tires



Novas passeadeiras, zonas de estacionamento e de lazer

Após obras de requalificação e com um prazo de execução de cerca de dez meses, foi inaugurada a estrada que liga Caparide e Tires. Com um investimento de cerca de um milhão e 200 mil euros, a nova rede viária veio melhorar o acesso entre o Arco de Caparide e a Rotunda do Marquês de Pombal, em Tires. Durante a inauguração desta estrada, e bastante satisfeito com a concretização desta requalificação Alfredo Duarte, residente em Caparide, não escondeu o seu agrado e afirmou ter de “agradecer ao senhor presidente porque já lhe tida dito que gostava de ter um passeio em frente à porta de casa quando fizesse 80 anos”. Prestes a completar esta data, Alfredo Duarte disse que esta foi uma “boa prenda antecipada” pois, “não só há passeio como uma passeadeira mesmo em frente de casa”.

Esta foi boa uma prenda [de anos]. Não só há passeio como passeadeira em frente de casa”,

Alfredo Duarte, município

Nuno Piteira Lopes, vereador da Câmara Municipal de Cascais, sublinhou na cerimónia inaugural, a 19 de dezembro de 2015, que este é “mais um investimento forte que o município fez na freguesia de São Domingos de Rana” e que esta que é considerada pela autarquia como a “segunda maior obra da freguesia”. Uma “obra estruturante que liga

a freguesia do Estoril à de São Domingos de Rana.”

De carro ou a pé, a ligação das duas localidades está agora normalizada e mais segura. Um desejo para os munícipes locais.

Para alguns dos residentes, como Eduardo Mourão, a satisfação era tal que transparecia num olhar emocionado, na voz trémula e no sorriso que se rasgava no rosto. Com lágrimas a escorrem pela cara, o munícipe disse: “agora já sei que posso morrer que está aqui uma obra em condições”. Por sua vez, Manuel Osório, munícipe, disse que esta nova estrada “melhorou 100%”. “Antes era uma confusão, agora havendo um só sentido, nota-se uma grande melhoria, para além da segurança”, explicou.

Mas esta obra não se resume apenas às diferenças do pavimento. Foi também possível “e inédito”, sublinhou Nuno Piteira Lopes, reunir quatro entidades diferentes - Câmara Municipal de Cascais, Águas de Cascais, EDP e PT- que congregaram esforços e “coordenaram as operações de modo a que todas aproveitassem da melhor forma a obra”, acrescentou.

Com a melhoria das condições, foi assim possível requalificar toda a rede de águas residuais e domésticas, bem como da iluminação pública, através de cabos de iluminações subterrâneos. Uma “qualidade” que a munícipe Maria Zulmira Esteves tem esperança que “previna as complicações das cheias pela rua abaixo”. Esta rede viária passa agora a ter passeadeiras que respeitam as normas de acessibilidades,

não só para invisuais como para pessoas de mobilidade reduzida, bem como um percurso com a criação de passeios, novas zonas de estacionamento e de lazer no Largo de Caparide.

Rua Forno da Cal: nova estrada, ponte e passeios

Há mais de duas décadas que os moradores do Bairro Mata da Torre, em São Domingos de Rana, esperavam por este acesso à Rua Forno da Cal.

Um troço de estrada de cerca de 120 metros alcatroado, passeios criados e uma ponte sobre a ribeira, tornam atualmente o acesso à Rua Forno da Cal, em São Domingos, mais fácil para os munícipes.

“Não sendo tempo de fazer grandes obras é tempo de fazer obras que fazem grande diferença na vida das pessoas”, afirmou Car-

los Carreiras, no momento que assinalou a conclusão desta obra, cujo investimento foi de 183 mil e 270 euros. Há 22 anos, a construção de urbanizações nas imediações levou à destruição de uma ponte que fazia ligação ao Centro de Saúde. Joaquim Ernesto, um dos moradores que lutou para que este problema fosse resolvido, recorda-se bem das dificuldades: “O que mais me custou e fez lutar para que tudo isto fosse melhorado foi ver e ter de ajudar pessoas a subir com cadeiras de rodas e carrinhos de bebés” sobre as pedras amontoadas e a terra batida, “para irem ao Centro de Saúde”.

Custava-me ver as pessoas de cadeiras de rodas e de carrinhos de bebés” sobre pedras amontoadas “para irem ao Centro de Saúde”,

Joaquim Ernesto, município

As obras foram realizadas no âmbito do Plano Municipal de Infraestruturas, consistindo as mesmas na construção de um troço de estrada de cerca de 120 metros alcatroado, passeios e uma ponte sobre a ribeira que devolvem agora as condições adequadas para o acesso dos moradores à Rua Forno da Cal, com melhores acessibilidades e também condições de segurança e circulação.



DESTAQUE

ESCOLA PADRE AGOSTINHO DA SILVA, TIRES, JÁ TEM NOVAS INSTALAÇÕES



EB Padre Agostinho da Silva, na freguesia de S. Domingos de Rana

Cascais arrancou o novo ano com uma forte aposta na educação. A Escola Padre Agostinho da Silva, em Tires, na freguesia de São Domingos de Rana, já tem novas instalações. A escola, um investimento de 2,5 milhões

de euros, mudou de sítio e tem agora dez salas de aula - oito para 1º Ciclo e duas para Jardim de Infância -, ludobiblioteca, ginásio, campo exterior para desporto, entre outras mais-valias para os 250 alunos que a

frequentam. Novidades que têm agradado tanto aos alunos como aos pais. “Esta escola é melhor para brincar porque o recreio é maior e tem mais brinquedos”, diz Clara, aluna do 1º Ciclo. Já a aluna Leonor adianta que “a sala é mais bonita e o refeitório também”.

Para Vanda Correia, presidente executiva da associação de pais da escola, “estas condições são espetaculares. Os miúdos estão eufóricos e os pais estão muito contentes”.

Na inauguração, a 8 de janeiro, Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, salientou que “uma nova escola é sempre de uma grande importância, ainda mais com o objetivo que nós temos definido que é apostar forte na educação. E, obviamente, conseguem-

se melhores resultados com melhores equipamentos. Esta foi uma escola que nos deu muitos problemas, foi preciso uma grande determinação para os ultrapassar e hoje temos esta felicidade enorme”. Por outro lado, a EB Padre Agostinho da Silva surge integrada noutra objetivo da autarquia, “que é atenuar as assimetrias que há no território de Cascais”, com uma “forte aposta em S. Domingos de

Rana”, disse Carlos Carreiras.

Os alunos transitaram para a nova infraestrutura das instalações provisórias onde tinham aulas há quatro anos. A “compreensão que os pais e os professores tiveram” no que diz respeito à espera pelas novas instalações foi destacada por Hélia Rodrigues, diretora do Agrupamento de Escolas Matilde Rosa Araújo. “Agora, chegar aqui é um sonho tornado realidade”.



Alunos, professores e pais na inauguração das novas instalações

OP: NOVO AUDITÓRIO E ÁREAS DE SOMBRA EM ESCOLAS DO CONCELHO



Cobertura sobre o campo de jogos da EB nº2 Professora Maria Margarida Rodrigues, Alcabideche

A Escola Básica Nº1 da Rebelva, em Carcavelos, e a Escola Básica Nº2 Professora Maria Margarida Rodrigues, em Alcabideche, estão agora dotadas de novas zonas cobertas no exterior que protegem as crianças da chuva e do sol forte.

“Antes apanhávamos chuva e ficávamos muito apertados. Agora

já não! Podemos jogar futebol e fazer ginástica”. As palavras de Íris, aluna da EB1 Nº2 Professora Maria Margarida Rodrigues, em Alcabideche, são exemplo das reações dos alunos das duas escolas.

Para Carlos Carreiras, a inauguração destes novos espaços escolares “é um reforço da afirmação da



Zona de sombra EB nº1 da Rebelva, Carcavelos

democracia” e “da confiança no Orçamento Participativo”. E, apesar de ser uma “pequena obra, faz uma grande diferença na vida das nossas crianças”.

As obras, inauguradas a 18 de janeiro, são projetos do Orçamento Participativo (OP) de 2013, tendo sido concluídas em dezembro de 2015, dentro do prazo de dois anos garantido pela câmara. A obra na EB Nº1 da Rebelva foi alvo de investimento municipal de 80 mil euros e na EB1 Nº2 Prof. Maria Margarida Rodrigues foram investidos mais de 37 mil euros.

“A Associação de Pais viu que era urgente resolver as coberturas”. Por isso, apresentaram “um projeto no Orçamento Participativo para ultrapassar estas necessidades”, conta José Ferreira, ex-presidente da Associação de Pais do Agrupamento de Escolas de Alcabideche. E conseguiram.

Novo Auditório EBS Frei Gonçalo de Azevedo

A sede do Agrupamento de Escolas Frei Gonçalo de Azevedo (AEFGA) vê agora concretizado o auditório, um novo equipamento dotado de uma bancada retrátil, um palco, projetor de vídeo e instalações de luz e som, que pretende servir os cerca de 2 500 alunos. Foi um dos projetos

vencedores do Orçamento Participativo 2013. O auditório da Escola Frei Gonçalo de Azevedo, na freguesia de São Domingos de Rana, em Cascais, foi inaugurado a 17 de dezembro de 2015. “Um projeto que vai enriquecer e fortalecer a escola em primeiro lugar, mas também toda a comunidade”, reforçou David Sousa, proponente desta obra.

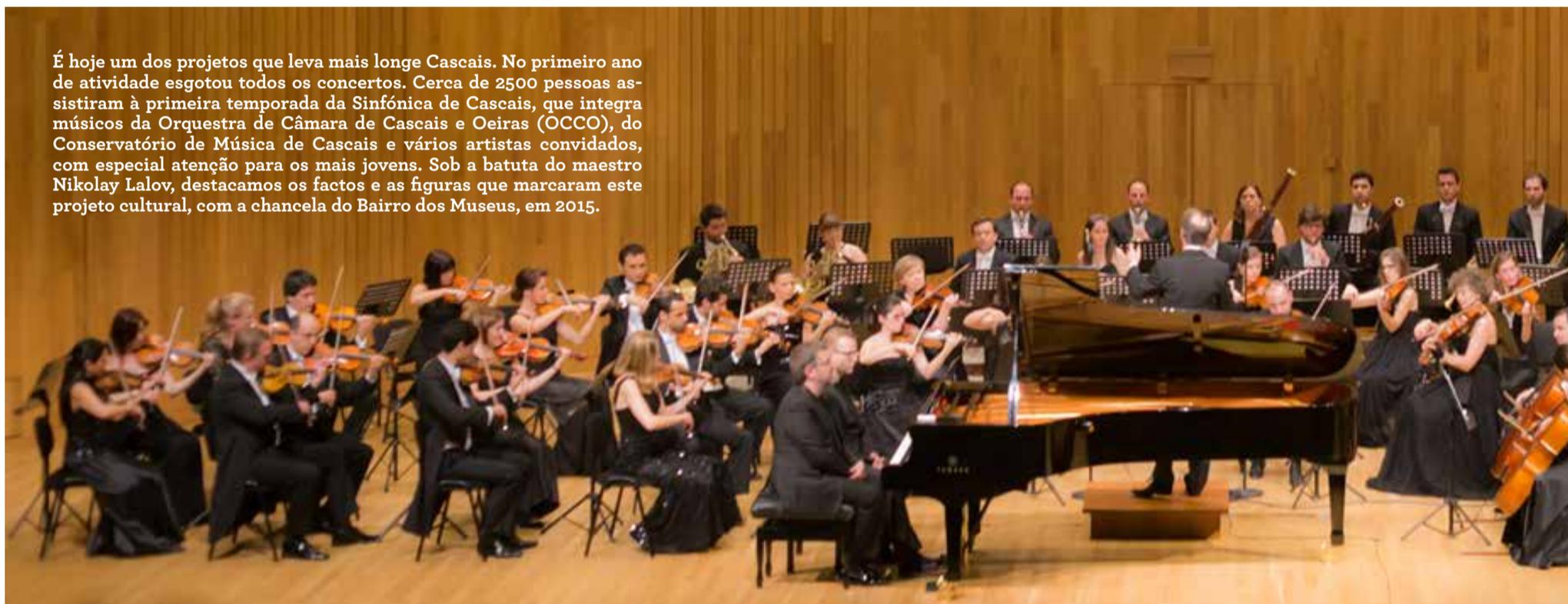


O auditório é dotado de uma bancada retrátil, um palco e iluminação



SINFÓNICA DE CASCAIS: UM ANO

É hoje um dos projetos que leva mais longe Cascais. No primeiro ano de atividade esgotou todos os concertos. Cerca de 2500 pessoas assistiram à primeira temporada da Sinfónica de Cascais, que integra músicos da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras (OCCO), do Conservatório de Música de Cascais e vários artistas convidados, com especial atenção para os mais jovens. Sob a batuta do maestro Nikolay Lalov, destacamos os factos e as figuras que marcaram este projeto cultural, com a chancela do Bairro dos Museus, em 2015.



O MAESTRO
NIKOLAY LALOV,
EM CONCERTO

- . Evita comer antes do espetáculo e bebe muita água.
- . Não gosta de dormir ou descansar antes de espetáculo
- . Passa os olhos pelas partituras e imagina o concerto
- . Faz alguns exercícios todas as manhãs, devido ao facto de passar muitas horas em pé, o que apresenta um esforço muito grande na coluna
- . Durante o concerto sente, por vezes, a pulsação muito acima dos 100 p/min
- . Não gosta de dirigir sem partitura
- . Transmite aos músicos a importância da concentração e que devem ter em palco a postura de profissionalismo em cada segundo

- . Antes de entrar em palco faz alongamentos para se preparar para as horas em pé
- . E pensa: “A partir deste momento esqueço aquilo que poderia ficar melhor e deixo-me ser guiado pela beleza da música e o contacto especial com o público e os meus músicos”
- . A esposa raramente assiste aos concertos porque “não quer que a sua preocupação e medo sejam transmitidos”
- . Quando chega a casa e pede um vinho do Porto é sinal que o concerto foi muito stressante
- . Não dorme antes das duas ou três da manhã. “A minha cabeça está ainda com a música a soar e o corpo tem muita “adrenalina”. Quando estou feliz e satisfeito, tento não esquecer este momento que me deu enorme prazer”

A PREPARAÇÃO PARA UM CONCERTO...

- . Neste momento, o maestro já está a pensar no repertório para 2017.
- . Antes de um concerto são precisos cerca de cinco meses para toda a logística.
- . Desde o primeiro momento até à realização do espetáculo estão envolvidas nove pessoas na logística: secretariado (duas pessoas); transporte de instrumentos e equipamentos (três pessoas) e acompanhamento de ensaios e concertos (duas pessoas), além dos responsáveis da parte do auditório (uma ou duas pessoas).

SINFÓNICA DE CASCAIS

- . É composta por cerca de 80 músicos. O mais novo tem 21 anos e o mais velho 58
- . São oriundos de Portugal (a maioria), Bulgária, Ucrânia, Polónia, Arménia, França e Estados Unidos
- . Para cada concerto são realizados cinco ou seis ensaios

. Existe uma forma definida de vestir para os concertos: homens de smoking para concertos de dia e fraque para os concertos de noite e de gala; mulheres de vestido ou saia e top pretos ou vestidos de cor para os concertos de gala (à escolha do Maestro)

. A afinação dos instrumentos é fundamental. O momento da verdadeira concentração é a afinação feita já em palco. O tempo de afinação depende do local do concerto, se é interior ou exterior. Os instrumentos terão de ficar à temperatura do palco onde vão tocar

. Para uma máxima concentração durante um concerto, os músicos devem dormir bem na noite anterior e ter uma preocupação redobrada com as atividades no dia do concerto

DE GRANDES SUCESSOS



TEMPORADA 2016

5 de março
CONCERTO DA PRIMAVERA

11 junho
CONVERTO DE VERÃO

23 outubro
CONCERTO DE OUTONO

10 dezembro
CONCERTO DE INVERNO

AS FIGURAS DA SINFÓNICA 2015



Artur Pizarro | PIANO
Concerto inaugural da
Sinfónica, 21 março 2015



Diego Cavazin | TENOR
Concerto "Gala de Ópera",
24 outubro



Cristiana Oliveira | SOPRANO
Concerto
"Gala de Ópera"



Douglas Nasrawi | TENOR
Concerto da 9ª Sinfonia de
Beethoven, 10 dezembro 2015



"O público português é muito caloroso e recebe muito bem, sabe perdoar e agradece de forma muito entusiasmante no final de cada obra tocada. É uma observação minha, confirmada por todos os nossos solistas que visitam pela primeira vez Portugal".

Nikolay Lalov

SITUAÇÕES INESPERADAS DURANTE OS CONCERTOS ...

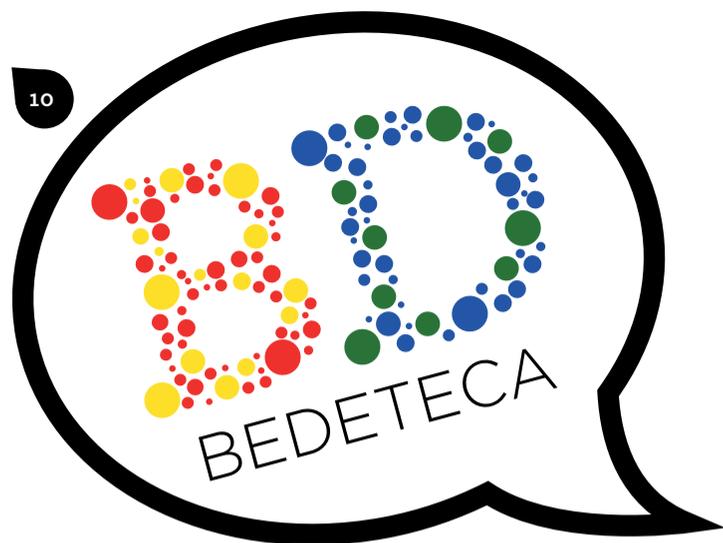
PARTIDA DE CORDAS nos instrumentos. O músico para de tocar e deve ficar no seu lugar até acabar a peça que está a ser tocada no momento. Se o músico sair do palco provoca uma desconcentração dos colegas e do público.

ATAQUES DE TOSSE. Muitas vezes acontece que apesar do esforço, o infeliz momento de

ataque acontece mesmo no momento mais inoportuno. A vontade de controlar a tosse pode tornar a situação mais complicada. Quando assim é, o maestro pede ao músico que se retire para beber água

O MAESTRO PERDER CONTACTO VISUAL COM OS MÚSICOS. É importante porque o "olhar de confirmação" significa que está tudo em condições para o início do concerto ou de uma peça.





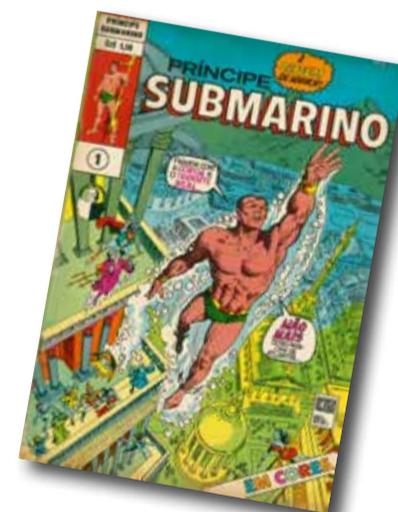
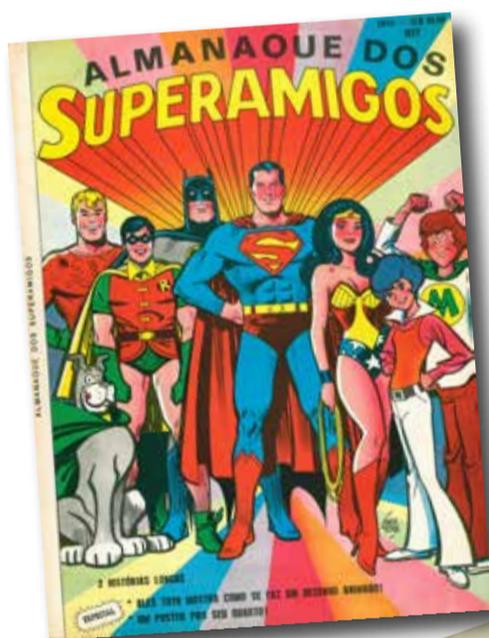
JOSÉ DE MATOS-CRUZ OFERECE O MELHOR DA BANDA DESENHADA

Localizada na Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana, a Bedeteca recebeu o nome de José de Matos-Cruz. Ilustre munícipe, apreciador, teórico e profundo conhecedor de Banda Desenhada, tem sido pelas suas mãos que este tipo de obra literária tem vindo a ganhar dimensão nesta biblioteca.

O início do ano de 2015 marca uma etapa fulcral deste projeto pois, a este corpo documental fundador, veio juntar-se em 2015 uma significativa doação de documentos do universo da Banda Desenhada (monografias, séries

com destaque para clássicos da BD americana, obras de referência, dossiers temáticos, etc.), pertencentes a José de Matos-Cruz, ilustre munícipe do concelho e reconhecido investigador, colecionador e crítico deste género literário. Na sequência desta doação e por convite da Câmara Municipal de Cascais ao doador, este serviço passou a intitular-se Bedeteca José de Matos-Cruz a partir de 20 de novembro de 2015. A Rede de Bibliotecas de Cascais oferecia nas suas coleções um significativo, mas disperso, conjunto de publicações de banda

desenhada Biblioteca Municipal. A convicção que este género literário específico contribui para a promoção do livro e da leitura junto de todos os públicos, estimula a imaginação e a criatividade e desperta o interesse pela criação artística, todas vertentes das missões das bibliotecas públicas, e de que a oferta de um serviço especializado de bedeteca poderia potenciar estes aspetos, aliadas às condições únicas oferecidas pela Biblioteca Municipal de S. Domingos de Rana, levaram à criação, ainda em 2013, de uma Bedeteca. **C**



CURIOSIDADES

A primeira "história em quadradinhos" publicada em Portugal foi "Aventuras Sentimentaes e Dramáticas do Senhor Simplício Baptista", sendo seu autor Flora, pseudónimo provável de António Nogueira da Silva, (1830-1868). Terá sido Vasco Granja (1925-2009) o responsável por adaptar para português a expressão francesa bande dessinée, em 1966. Aos poucos a expressão banda desenhada foi-se generalizando em detrimento de histórias em quadradinhos.

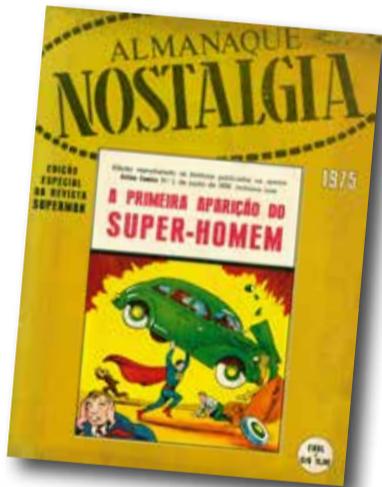
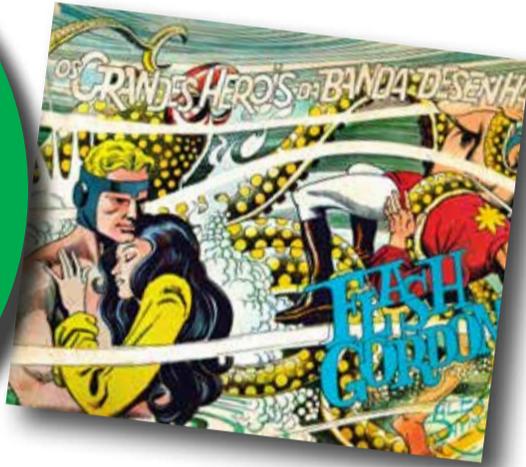
Capitão Portugal número zero (Novembro de 1970). Esta criação literária e artística de Dias Pereira, revelou o primeiro super-herói nacional. Ostentando o escudo com as armas de Portugal no seu peito de aço, esta personagem não utiliza qualquer arma nos seus permanentes combates em favor do Bem, da Paz e da Justiça, contra o Mal.

Fanzine *Copra* número três (Primavera de 1974). Colaboraram na edição deste fanzine, dirigido por José de Matos-Cruz, entre outros, Jorge Magalhães, Augusto Mota e Nelson Dias.

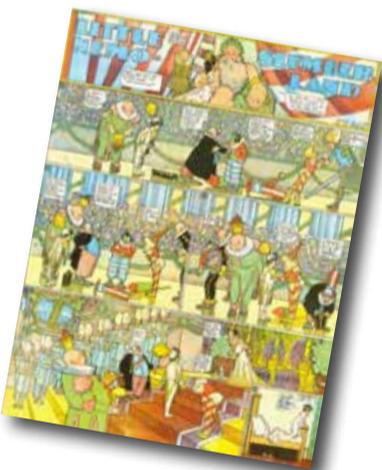
Príncipe Submarino número um (1972). Edição supervisionada por Stan Lee, com texto de Roy Thomas e desenho de Ross Andru e John Severin, evidencia-se como uma verdadeira história de homenagem a Bill Everett, primeiro autor e desenhador desta série, que nos dá a conhecer Namor, o príncipe herdeiro do trono submarino.

A IMPORTÂNCIA DA BANDA DESENHADA

Considerada por muitos como a 9.^a Arte, a Banda Desenhada, enquanto forma de comunicação e meio de expressão narrativo, tem ao longo dos anos contribuído para a promoção do livro e da leitura, transversalmente no plano etário e cultural, mas também de forma ambivalente a nível do género. Desde os mais novos até aos que mais tempo viveram, muitos têm sido os que encontraram na Banda Desenhada um género literário do seu agrado, revelador da produção artística existente a nível de escolas (tendências, movimentos e gostos estéticos), de autores (desde os clássicos aos contemporâneos), assim como de personagens e temáticas.



Fanzine *Eros* número seis (Junho de 1989). Dirigido e editado por Gerald Lino, este número afirmou-se como uma verdadeira homenagem a Milo Manara. Publicação aperiódica com tiragem de 250 exemplares, este fanzine de banda desenhada apresenta na rubrica *Eros Internacional* um desenho da autoria do próprio Manara, oferecido a Gerald Lino em 1980, no Festival de Lucca (Itália).



Little Nemo in Slumberland [O Pequeno Nemo no Reino-dos-Sonhos], de Winsor McCay. Os Volumes I (15/10/1905 a 31/03/1907) e II (07/04/1907 a 30/08/1908), ambos em edição integral, revelam o fantástico universo criado pelo genial McCay, pela primeira vez em língua portuguesa, numa ambiciosa edição dos Livros Horizonte.

As pranchas incluídas nestas publicações, integrantes da Bedeteca, foram originalmente publicadas no suplemento colorido de domingo do jornal *New York Herald*, e constituem a primeira banda desenhada alguma vez exibida no *New York Metropolitan Museum of Art*.

BEDETECA
BIBLIOTECA
S. DOMINGOS DE RANA

R. Travessas, 2785-285
São Domingos de Rana

21 481 54 03
bsdr@cm-cascais.pt



JOSÉ DE MATOS-CRUZ EM ENTREVISTA



minha infância, e o amplo arco histórico desta saga, enriquecida com as propostas estéticas/gráficas de diversos autores e artistas, além de transparecer a evolução sociopolítica nos EUA.

Quais os argumentistas e desenhadores preferidos?

A resposta seria uma lista infinita...

Nasceu em Mortágua em 1947 e licenciou-se em Direito pela Universidade de Coimbra, em 1973. É um pioneiro na divulgação da Banda Desenhada (BD) em Portugal. De entre as suas múltiplas facetas destacam-se as de crítico e investigador de cinema e BD, escritor, editor por via da sua chancela Kafre e professor universitário das áreas de cinema e teatro. Trabalhou na Cinemateca Portuguesa onde foi responsável pela Filmografia Portuguesa.

Quando e como é que nasceu a sua paixão pela BD?

O meu fascínio pela BD começou muito cedo, ainda não sabia ler... Por isso, dedicava-me a ver e apreciar as ilustrações de jornais e revistas a que tinha acesso. Em breve, as histórias em quadrinhos – como arte sequencial – converteram-se num interesse específico e motivador, permitindo-me explorar os níveis de leitura e desenvolver a imaginação.

Coleciona desde quando?

Ainda jovem, comecei a guardar revistas, álbuns, livros, jornais e elementos vários, privilegiando no colecionismo o critério de memória e testemunho. A curiosidade e o estímulo mantiveram-se sempre, não deixando de preservar, quer as obras significativas, quer a informação essencial sobre as novas manifestações.

Tem um herói de BD favorito?

É impossível destacar apenas uma série, ou uma personagem. São tantos os géneros, as tendências, os estilos... Numa perspetiva muito pessoal, assinalo *Secret Agent X-9* – criado por Dashiell Hammett e Alex Raymond em 1934, e que se prolongou até 1996. Saliento um interesse que vem desde a

Sobre os estrangeiros, realço artistas clássicos como Alex Raymond (*Flash Gordon*, *Rip Kirby*), Will Eisner (*The Spirit*), Hergé (*Tintin*). Quanto a autores, interessa-me muito o fenómeno gerado por Neil Gaiman (*The Sandman*) ou Alan Moore (*Watchmen*), que atribuíram maior densidade às virtualidades do fantástico.

A BD pode ser eficaz e apelativa para formar leitores e cultivar o gosto pelas artes?

Sem dúvida... Trata-se de uma arte contígua a outras – como a literatura e a pintura – mas possui uma linguagem autónoma, enquanto narrativa transfigurada, com múltiplas potencialidades de expressão e de intervenção cultural. É aliciante, diverte e, ao mesmo tempo, leva-nos a reflectir. Apurando o olhar, e dinamizando as alternativas de observação. É versátil, pois comporta distintas abordagens da realidade, e fomenta a capacidade de sonhar. Atraindo um vasto espectro de público. Repare-se no periódico *Tintin*, dedicado aos jovens dos 7 aos 77 anos...

Blogue de José Matos-Cruz
imaginario-kafre.blogspot.pt

DE CASCAIS

PELO MUNDO



Marta Dias de Oliveira
Fisioterapeuta em Londres

Em Londres, “o trabalho dos portugueses é muito valorizado”

Marta Dias de Oliveira nasceu em Lisboa há 28 anos e veio viver para Cascais com seis. Atualmente, está em Londres onde trabalha como fisioterapeuta numa clínica privada.

A capital britânica oferece-lhe um salário compatível com a sua formação superior em fisioterapia, melhores condições de trabalho, oportunidades de formação e independência financeira. Foram estas as razões que há 18 meses tornaram a sua partida para Londres, inadiável. “Tive muita sorte”. É assim que encara esta oportunidade de trabalho em Londres.

Depois de ter trabalhado durante alguns anos como fisioterapeuta em Portugal deparou-se com a realidade de que ter um curso superior e trabalho, não é sinónimo de independência financeira para muitos jovens. “Chegou a uma altura, aos 26 anos, queria ir fazer o mestrado, sair de casa dos meus pais e, mesmo estando a trabalhar a tempo inteiro, isso não era possível. Em Portugal, por causa da “crise” vivemos “sufocados” pela pressão do “se não aceites este ordenado, alguém o fará!”, desabafa.

“Tive muita sorte”. É assim que fala desta oportunidade de trabalho no Reino Unido

Já com uma entrevista de emprego marcada, chega a Londres, e à primeira tentativa arranja trabalho numa clínica privada. “Na área da saúde o trabalho dos portugueses é muito valorizado, não só pela formação profissional mas também pela forma atenciosa e paciente como lidam com os doentes”, acrescenta.

Quando compara as suas experiências profissionais descreve-as como duas realidades muito diferentes. “Em Portugal existe uma ideia de dependência dos serviços de saúde. A realidade inglesa é mais direcionada para tornar o paciente autónomo na sua recuperação.”

Marta está também a fazer uma pós-graduação em “Saúde da Mulher” na universidade de Bradford. Pretende voltar a trabalhar na sua área em Portugal, mas para que esse objetivo se torne realidade, terá que haver mudanças, principalmente, na economia. De Cascais, sente saudades da família, dos amigos, do mar, do sol e dos sabores. 

MUNICÍPE



Filomena Martins
Coordenadora da EB N.º 3 de Alcoitão

“A minha primeira turma era uma autêntica manta de retalhos”

Professora do ensino básico há 38 anos, quando vai com os alunos para as visitas de estudo recomenda-lhes: “apresentem-se como alunos EB n.º 3 do Bairro da Cruz Vermelha, e mostrem que são meninos educados, que sabem estar e que respeitam os outros”. Filomena Martins nasceu na Sertã há 59 anos e iniciou a sua carreira no ensino privado em Cascais.

Há 20 anos, quando a professora Filomena decidiu candidatar-se ao ensino oficial, foi colocada na EB n.º 3 no Bairro da Cruz Vermelha. As histórias que contaram a Filomena sobre o bairro deixaram-na assustada. Quando chegou à escola, do corpo docente do último ano letivo, não restava ninguém que fizesse “as honras da casa”, apenas uma auxiliar ali tinha permanecido. “A minha primeira turma era composta por grupos de alunos do 2.º, 3.º e 4.º anos, completamente desmotivados e desinteressados. Uma autêntica manta de retalhos”, diz-nos. “Tivemos momentos muito difíceis, com assaltos à escola, com destruição de todo o trabalho. Chegámos a ter seguranças à porta”, conta.

“Sinto que é aqui o meu lugar”

“Os dois primeiros anos não foram nada fáceis”. A equipa uniu-se e decidiu ficar porque queria ajudar a mudar a vida daquelas crianças. Este estabelecimento de ensino é, maioritariamente, frequentado por crianças guineenses, cabo-verdianas, moçambicanas e angolanas, residentes no bairro. Aceitar as diferenças culturais e respeitá-las, foi o primeiro passo. Tal como Filomena conta, “A mudança não se fez em dois anos, mas contamos sempre com o apoio da Câmara Municipal de Cascais e da Junta de freguesia de Alcabideche que sempre acreditaram que era possível melhorar. Hoje, toda a comunidade encara a escola como um lugar de respeito e proteção para os filhos”. As crianças vão para a escola com gosto e mostram os seus dons na escrita e nas artes. Na escola existe um painel de Malangatana que tem servido de inspiração aos alunos. Em junho o estabelecimento de ensino vai mudar de nome, em homenagem ao artista plástico e poeta moçambicano. Filomena é coordenadora da escola, mas nunca esteve sem turma. “Sinto que é aqui o meu lugar” 

COLABORADOR



Mário Duarte
Gestor de Cliente na Divisão de Marca e Comunicação

“O meu papel é garantir que a imagem Cascais esteja presente nos eventos”.

Já trabalhou em produtoras externas de eventos. Teria de garantir que a imagem dos patrocinadores se destacava entre muitas outras presentes nos mesmos. A Volta a Portugal em Bicicleta foi um dos eventos onde Mário Duarte colocou em prática essa função de dar visibilidade à marca.

Atualmente, na Divisão de Marca e Comunicação, faz parte de uma equipa que pensa uma nova estratégia de projetar a “marca Cascais” em todos os eventos promovidos pela autarquia. A ideia é conseguir que quem vem a Cascais, mais do que a importância do acontecimento, leve para fora o prestígio do concelho que o acolheu e partilhe com os outros a emoção do que melhor Cascais tem para oferecer aos visitantes.

Mário Duarte nasceu em Oeiras há 28 anos. Juntava-se com os colegas e pensavam em tudo, desde o argumento da história, até à conceção dos cenários.

Trabalhador estudante, Mário está a terminar a licenciatura em Gestão de Lazer e Animação Turística na Escola Superior de Hotelaria do Estoril.

Foi o apresentador das últimas edições das Festas do Mar. A sua estreia como apresentador foi em 2011, no Programa Top +, da RTP.

“O meu trabalho não é uma mera função logística”

Atualmente, enquanto gestor de Cliente de áreas municipais como o Desporto, Educação e Juventude e colaborador da área de Ativação de Marca, refere que, “O meu trabalho não é uma mera função logística”.

Um gestor de cliente assume o compromisso de garantir o sucesso do cliente, organizar a imagem dos espaços de acordo com a mensagem de cada evento.

Neste início de ano, Mário Duarte e a colega Paula Tavares já estão a trabalhar na estratégia da ativação da Marca Cascais que terá que ficar na memória de todas as pessoas que, em 2016, visitarem Cascais para viver as emoções do “Mundialito de Futebol de Praia”, o “Millennium Estoril Open”, o “Music Festival Groove Cascais”, o “Festival Internacional de Cultura”, as Festas do Mar e as provas de surf que vão acontecer no concelho, entre muitos outros eventos que transportam o prestígio de Cascais para o mundo. 

AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito
 Bilhete Único Diário 8,00€
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt
 +351 214 815 660/5
 bairrodosmuseus.pt

EXPOSIÇÕES

ATÉ 10 DE FEVEREIRO EXPOSIÇÃO COLETIVA DE PINTURA DE ANA CAMILO E EDUARDO SANTISSO

Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
Gratuito

2ª a sábado | 10h00 - 18h00
 214 815 403/4
 bsdr@cm-cascais.pt

27 JANEIRO A 11 MARÇO "DESENHOS E GRAFITES SOBRE O HOLOCAUSTO" DE JOSÉ BRAVO

Espaço Memória dos Exílios

Assinalando-se o dia 27 de janeiro o Dia da Memória das Vítimas do Holocausto, será apresentada uma exposição alusiva ao tema, composta por 16 quadros do pintor José Bravo, numa visão sobre um dos mais trágicos episódios da história mundial do séc. XX.
Gratuito

10h00 - 18h00
 Inauguração: 27 janeiro | 19h00

214 815 930 | 214 815 658
 eme@cm-cascais.pt

29 JANEIRO A 27 MARÇO CONSPIRAÇÃO DE ESPELHOS - EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA DE LUÍSA ALPALHÃO

Centro Cultural de Cascais



Luísa Alpalhão procura nas paisagens urbanas ser surpreendida pelo desconhecido, pelo banal que, captado através da lente da máquina de um estrangeiro revela uma beleza oculta, quase que mística, num país carregado de contrastes.
Custo: Bilhética Bairro dos Museus

3ª a domingo: 10h00 - 18h00
 21 481 56 65
 www.fundacaodomluis.pt

LEITURAS

30 JANEIRO O ESCRITOR NO SEU LABIRINTO: RICHARD ZIMLER

Biblioteca Municipal de São D. de Rana



Tendo por objetivos a promoção da leitura e dos autores portugueses, este ciclo de conversas informais convida um escritor para falar dos seus livros e do ofício da escrita.
Gratuito

16h00
 214 815 403/4
 bsdr@cm-cascais.pt

VISITAS GUIADAS

31 JANEIRO ROTEIROS DO PATRIMÓNIO CASCAIS E O MAR | MUSEU DO MAR REI D. CARLOS



Ponto de encontro: Museu do Mar Rei D. Carlos

Este roteiro irá realizar-se no Museu do Mar Rei D. Carlos, instituição museológica tutelada pela Câmara Municipal de Cascais e vocacionada para a incorporação, estudo preservação e divulgação do património natural, etnográfico, histórico e arqueológico, ligado à temática geral do mar.
Gratuito

REQUER INSCRIÇÃO
 PRÉVIA A PARTIR DE 25

DE JANEIRO | DAS 10H00 -
 13H00 E 14H00 - 17H00

214 815 341 | 214 815 345

CONFERÊNCIAS

27 JANEIRO CONFERÊNCIA PELA JORNALISTA MIRIAM ASSOR

Espaço Memória dos Exílios

Para assinalar o dia 27 de janeiro - Dia da Memória das Vítimas do Holocausto - irá realizar-se uma conferência com a jornalista Miriam Assor sobre "Judeus Ilustres de Portugal: Samuel Sequerra e Joel Sequerra".
Gratuito

19H00
 214 815 930 | 214 815 658
 eme@cm-cascais.pt

13 FEVEREIRO CRIANÇA-SOLDADO E OS DIREITOS HUMANOS NO SÉC. XXI

Espaço Memória dos Exílios

No dia 12 de fevereiro assinala-se o Red Hand Day ou Dia da Mão Vermelha. O objetivo é sensibilizar para o recrutamento de crianças-soldado. É neste âmbito que se pretende assinalar esta data no dia 13 de fevereiro com a realização de um debate sobre os direitos do Homem e das liberdades fundamentais.
Gratuito

16h00
 214 815 930

AMBIENTE

A DECORRER A HORTA DA QUINTA



Visite a Horta da Quinta do Pisão e adquira produtos 100% biológicos. Pode escolher, ainda na terra, o que quer colher e levar, garantindo a frescura máxima dos alimentos. Para além dos produtos da época estão também à venda ervas aromáticas, mel, marmeladas e compotas caseiras.

Todos os dias (exceto sábados e feriados)
 9h00 - 12h00
 domingos | 9h00 - 13h00

214 604 230

CURSOS

17 FEVEREIRO A 16 MARÇO AMBIENTES DECORATIVOS EM PORTUGAL - SÉCULOS XVIII - XX

Museu Condes de Castro Guimarães



Baseado em abundante documentação visual. Este curso permitirá apresentar uma perspetiva de como se articularam as artes nos diversos tipos de ambientes civis das elites económicas e sociais de diversas zonas de Portugal e do Brasil, bem como os modelos de inspiração que os foram influenciando.

Público Alvo: A partir dos 16 anos
Inscrições: Até 5 de fevereiro de 2016 | 2ª a 6ª | 9h30 - 17h00 | 214 815 304 | 214 815 923 | mccg@cm-cascais.pt
Custo: 35,00€ | Estudantes, mediante documento comprovativo 25,00€

214 815 923
 m.cristina.goncalves@cm-cascais.pt

DESPORTO

ATÉ 31 JANEIRO BEACH TENNIS Praia de Carcavelos



A modalidade joga-se com raquetes e bolas próprias num campo de areia de 16mx8m com uma rede a 1,70m. Muito fácil de aprender para quem nunca fez qualquer tipo de desporto. Aliciante para quem aspira alcançar um nível mais elevado.

Inscrição:
 btschoolsportoneway@gmail.com
Nota: A participação de menores de idade está condicionada à presença ou autorização escrita do tutor legal da(o) menor
Gratuito

11h00 - 12h00 Aula Coletiva Juvenil | Dos 8 aos 18 anos | 6 vagas
 11h00 - 13h00 Treinos a Rodar. Pares a Trocar | A partir dos 19 anos | 4 vagas

OUTROS EVENTOS

30 JANEIRO II ANIVERSÁRIO DO TRILHO CANINO

Associação São Francisco de Assis



O Trilho canino reúne mensalmente voluntários, colaboradores e amigos da Associação S. Francisco de Assis. Para os animais da fundação são momentos importantes. Têm a oportunidade de fazer um passeio maior, de conviver com outros animais e com pessoas.
Gratuito

10h30

214 870 095
 geral.fras@gmail.com

EDITORIAL



Patricia Westheimer

Many Expats struggle to keep up with local news. On January 24th the President of the Republic shall be elected. What does he do?

1. Under the Portuguese Constitution, and being elected by direct suffrage, he “represents the Portuguese Republic”, “is the guarantor of national independence, the unity of the State and the proper working of the democratic institutions” and “is the Supreme Commander of the Armed Forces”.
2. He appoints the Prime Minister, “taking the results of parliamentary elections into account”. He may only dismiss the government, following a hearing of the Council of State, when the measure becomes necessary to ensure the proper working of the democratic institutions.
3. In matters of relations with the Assembly of the Republic, the president may address messages to the Assembly, thus calling its attention to any matter that, in his view, calls for intervention by Parliament.
4. The president has no legislative powers, but he is charged with promulgating the laws of the National Assembly. Doubting its legality he may ask the Constitutional Court to consider the constitutionality of the legislation or, he may veto the legislation politically and return the legislation to the National Assembly where a super majority is required for passage.
5. The President of the Republic is also charged with deciding to convene, or not, such national referenda as the National Assembly but he must request the Constitutional Tribunal to exercise preventive control of its constitutionality and legality.
6. As Supreme Commander of the Armed Forces, the President of the Republic occupies the senior position in the hierarchy of the Armed Forces.
7. In the field of international relations, the president is charged with appointing ambassadors and special envoys, by proposal of the government.
8. As Head of State, the president is also charged with granting pardon and relieving sentences,

Thus the powers of the President are much closer to the idea of a moderating influence.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: cascais.c@angloinfo.com

Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

WHAT IS A “BEDETECA”?

A Bedeteca is a library designed for sequential art - a definition which includes comics or comic strips, known in Portugal as *Banda Desenhada* (BD). BD is pronounced Bê -Dê, hence the Portuguese word for library, biblioteca, has been changed to Bedeteca (BDteca).

There is now a new bedeteca in the Cascais municipality. Opened officially on 20th November 2015 by the Mayor of Cascais, Carlos Carreiras, it can be found in the entrance lobby to the Municipal Library in São Domingos de Rana.

Cartoons, *Banda Desenhada*, are increasingly seen as a literary genre in their own right. It is a highly visual form of literature expressed through both text and drawing which stimulates imagi-

nation, creativity and encourages reading in people of all ages. This is the same objective as a public library so it seemed natural to merge the two in a library setting and the idea of setting up a bedeteca in a biblioteca at São Domingos de Rana was born.

As a first step the Town council brought together, in a single location, the major part of the collection of works distributed throughout the network of municipal libraries in Cascais. The focus was to include not just comics (BD) but also cartoons, illustrative drawing and other forms of graphic creation, along with books dealing with the subject of the literary genre.

The task of creating a single collection in one place started in 2013 but took a major leap for-

ward during 2015. A well-known cultural figure, BD fan and expert José de Matos-Cruz, who is also a resident of the municipality of Cascais, donated multiple documents from his own collection to enrich the range of works available.

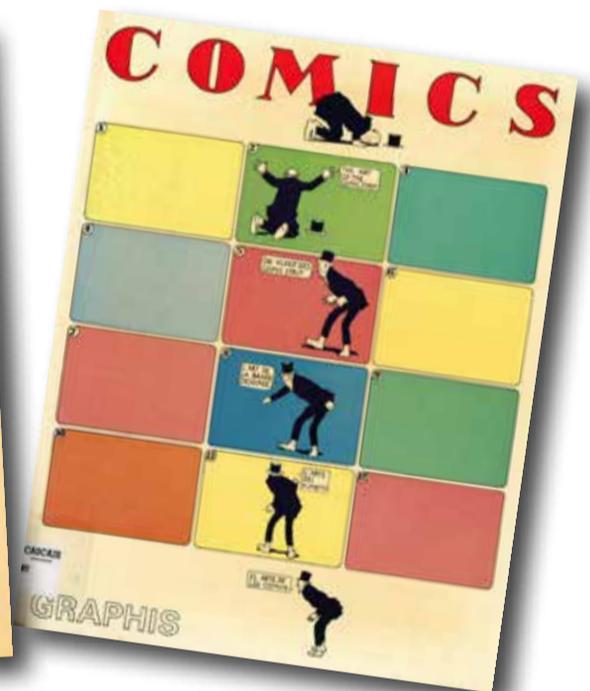
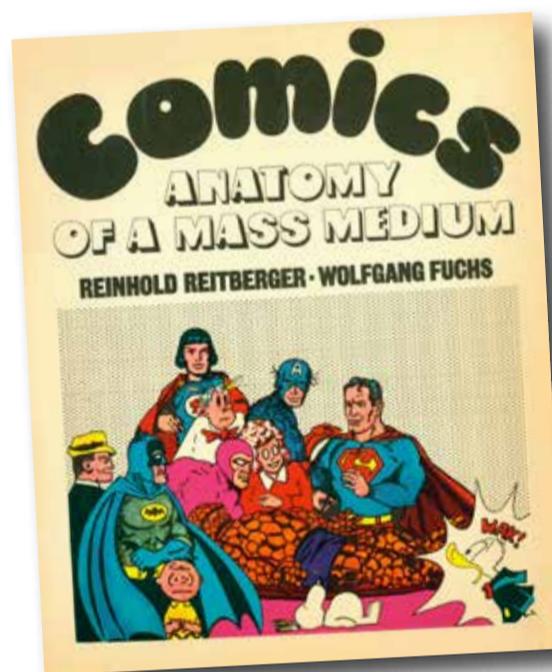
Now known as the Bedeteca de José de Matos-Cruz, the collection is open for all to enjoy. There are works in many different languages including: Danish, German, French, Spanish, English, Italian, and Japanese. Public opening hours are:

Mondays 14:00-18:00

Tues-Fri 10:00-18:00

Satu 10:00-13:00 and 14:00-18:00

Closed Sundays, Bank Holidays and Saturdays in August



SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

28 FEBRUARY

Cascais Pub Quiz Night

Charity fundraising English quiz night with prizes, refreshments and good fun. All welcome. DUKE PUB & RESTAURANT CASCAIS

20:00 - 23:00

967 347 264

hiamers@sapo.pt

27 JANUARY

Democrats Abroad - US Presidential Election Q&A EVENT

US Ambassador Robert Sherman will present the presidential election process and answer questions. RSVP required.

FUNDAÇÃO LUSO-AMERICANA PARA O DESENVOLVIMENTO Rua Sacramento à Lapa 21, Lisbon

18:30 - 20:00

democratsportugal@gmail.com

29 JANUARY AND 26 FEBRUARY

Royal British Club - Happy Hour

An opportunity to see old friends and meet new people—all welcome

HOTEL BAÍA

18:00 - 20:00

913 831 083

secretary@royalbritishclub.pt

30 JANUARY

St Andrew's Society of Lisbon - Burns Night

Traditional Scottish Burns Supper - annual tribute to the life, works and spirit of the great Scottish poet - Robert Burns. QUINTA DE SANTO ANTÓNIO, MALVEIRA DE SERRA

19:30 for 20:00

912 306 353

www.standrewslisbon.org

ART & EXHIBITIONS

27 NOVEMBER-28 FEBRUARY

Fragments

Exhibition of paintings by Portuguese surrealist Raul Perez.

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun from 10:00-18:00

214 815 665

www.fundacaodmluis.pt

17 DECEMBER - 31 JANUARY

The Poacher

Paula Rego's experience as a

National Gallery residential artist is reflected in this new exhibition. THE PAULA REGO HOUSE OF STORIES

Tue - Sun from 10:00-18:00

214 826 970

www.casadashistoriaspaularego.com

29 JANUARY-28 FEBRUARY

Amanhã

Exhibition of drawings, paintings and a book entitled “Amanhã” by Isabel Baraona. CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun from 10:00-18:00

214 815 665

www.fundacaodmluis.pt

ANGLOINFO

www.angloinfo.com

REVIEW YOUR WILL!

An article on changes to EU Succession Regulations by Vicky Rodrigues, Lawyer at Teresa Patrício e Associados www.patricio-law.com

On 17th August 2015, Brussels IV, or Regulation 650/2012, arrived somewhat undetected, but the impact of this "Succession Regulation" is very significant. It applies directly to 27 "Regulation EU states" – 3 countries opted out (Denmark, the UK and Ireland). Effects are far-reaching and not limited to the Regulation states. For anyone owning a property or assets in a Regulation state, even if you are not a national of the country (you are British, for example), the fact that you own property in a Regulation state (Portugal) means

you will automatically be subject to the new rules.

Previously, cross-border succession issues in Europe were subject to the different laws in the countries where the deceased had assets. Administration of an estate involving more than one European country was extremely complex. Brussels IV seeks to harmonize law across Europe so that the criteria to determine the applicable law is common to all Regulation states.

For example, in the case of Portugal, it was a person's law of nationality that would apply to their succession in Portugal. However, the law that now applies is that of a person's habitual residence. So, if you are an Irish national with

habitual residence in Portugal and you die leaving assets in Portugal, Irish law no longer applies, instead it is the succession law of Portugal, your habitual residence.

This could cause concern to people from countries where their estate planning is based upon the assumption of freedom of disposition (i.e. you can dispose of your assets by will without restriction). As Portuguese law applies to your succession, you may only be able to dispose of a portion of your estate by will. Your existing Will may not be fully enforceable.

Why should I review my Will?

The connecting factor is the law of habitual residence. It is possible to set this aside if, during your

lifetime, you make a choice in your will for the law of your nationality to apply. If you have more than one nationality, then any one of these can be chosen. The law of nationality you choose overrides the law of habitual residence.

It is imperative to review your individual circumstances as the Succession Regulation may impact any estate planning that you have undertaken to date.

Choosing the law to be applied in your case can ensure that your wishes are met and that your loved ones are properly catered for on your death.

The golden visa is still available

We have been contacted by a number of people to ask if Golden Visas are still issued by Portugal. We therefore consulted a lawyer specialized in this area to comment on the current status. José

Nuno Antunes of AGP Advogados

www.agpadvogados.com commented that although the issue of Golden Visas decreased last year visas as a result of changes in management at the Immigration and Borders Service (SEF - Serviço de Estrangeiros e Fronteiras), the outlook for 2016 is very positive, because in addition to the resumption of normal visa issuance services, the procedure to obtain a Residence Permit through investment activity, known as Golden Visa, will remain in force. The criteria to qualify remains the same and it is even anticipated that the visas will be issued faster upon application.

THE YEAR AHEAD IN CASCAIS

2016 will once again see Cascais host some major events to ensure that "the world will be watching Cascais". This was the statement from Miguel Pinto Luz, Vice President of the Town Council, during his presentation summarizing the programme for this year entitled "Cascais: the Charm of the Atlantic".

Carlos Carreiras, Mayor of Cascais, for whom the major challenge is always to see a return from these events reflected in the local economy, added, "This calendar is based on our proven and successful model, but we still want to do more and better with a lower budget. I am convinced that this is possible, even though it is a difficult balance to achieve".

Results in the hotel and tourist industry have been excellent. Cascais beat its record last year with 1.2 million overnight stays to become the mainland destination with most guests from overseas. It resulted in a return of 110 million euros direct and 350 million euros indirect for the Cascais economy.

This year 33 events are highlighted compared to 22 last year. The programme will see the return of popular and now traditional favourites as; Sinfónica de Cascais Concerts (March), Millennium Estoril Open (April), The Color Run (May), World Corporate Golf Challenge (June), World Press Cartoon and CSI -Longines Global Champions Equestrian Showjumping (July), Festas do Mar (August), Lumina

Festival of Light, International Festival of Culture and Cascais Classic Motorshow (all in September), Rock and Roll Marathon EDP (October) and Lisbon & Estoril Film Festival (November).

New this year are:

- The Mundialito of Beach Football is a major new conquest for Cascais to be held on Carcavelos beach in July.
- The Horasis India conference also in July will be an important meeting with Indian politicians and business leaders to discuss the role of India in the global economy.
- The innovative Music Festival Groove Cascais organized in partnership with musician André

Sardet, will bring to life the Parque Palmela in June.

• In Sailing the SB20 World Championship regatta will be held in Cascais for the first time in August joining other world sailing events who have found their home in Cascais.

The last big surprise is reserved for the final event of the year: the Parque Marechal Carmona will be completely transformed into a Christmas Village (*Vila de Natal*).

As Carlos Carreiras says, "This structured calendar of events will make Cascais one of the best places to live, just for one day, one week, a for a life time!"

29 JANUARY-27 MARCH Conspiracy Mirrors-Photographic Exhibition

Exhibition by Lisbon born photographer Luisa Alpalhão. CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun from 10:00-18:00
Information: 214 815 665
www.fundacaodomluis.pt

22 DECEMBER - 17 APRIL Nicholas Muller: Masterpieces

Photographic exhibition of images taken in 1939 in the north of Portugal. CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun from 10:00-18:00
Information: 214 815 665
www.fundacaodomluis.pt

THEATRE & MUSIC

20 FEBRUARY OCCO Recital - Chamber Music

MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES
The Portuguese Chamber Orchestra Cascais & Oeiras interpret works of Philip Glass and J.Brahms.

18:00
Information: 214 815 304
mccg@cm-cascais.pt

FEBRUARY Cinema Highlights

Independent cinema screens movies in English and French. Thursday premières highlights in Feb. The Hateful Eight, Carol (English) and Blind Date, Much Loved (French)
CINEMA DA VILLA

14:00 - 22:00 SESSIONS
Information: 215 887 311
geral@ocinemadavilla.pt

CHILDREN & FAMILIES

10 - 31 JANUARY
Beach tennis

Opportunity to learn to play beach tennis, please register to participate.

11:00 - 12:00
Information: http://www.cm-cascais.pt
btschoolsportoneway@gmail.com

OTHER EVENTS

20 FEBRUARY Guided visit to ZIBA, Intertidal Zone of Praia das Avencas

Guided visits to ZIBA (Zone of Biophysical Interest of Avencas). An opportunity to get to know the biodiversity of this rocky platform.

09:00 - 13:00
Information: 214 604 230
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

26 - 28 FEBRUARY Chocolate Market

Chocolate sales, tastings, workshops, wine, activities and music.
MERCADO DA VILA
FRI. 16:00-22:00
SAT. 10:00-22:00
SUN. 10:00-22:00
Information: mercado.vila@dnacascais.pt

SABIA QUE:

PODE TER A AGENDA CASCAIS NO SEU SMARTPHONE?

Em Android ou IOS, descarregue a APP Agenda Cascais e desfruta do melhor que Cascais tem para lhe oferecer todos os dias da semana. Disponível também em cascais.pt.

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais · COORDENAÇÃO: Ana Filomena Almeida, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Lamares, Luís Bento · FOTOGRAFIA: Carolina Luzia, Débora Moreira, Sara Sousa, António · MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Coelho, António Maria Correia, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva · GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Pinheiro, Carlos Santos, Delírio Almeida · TIRAGEM: 120.000 exemplares PERIODICIDADE: Mensal · DEPÓSITO LEGAL: 332367/11

ÚLTIMA

Gala do Desporto: votação em online

Cascais vai distinguir os melhores atletas. Até às 12h00 da próxima sexta-feira, 29 de janeiro, vote nos seus atletas preferidos na época 2014/15, nomeados para a 16ª Gala do Desporto de Cascais. São cinco nomeados para cada uma de seis categorias: Esperança Feminina e Esperança Masculino, Atleta Feminina e Atleta Masculino e ainda Equipa e Treinador. Os resultados da votação serão revelados na Gala do Desporto, que decorre no Casino Estoril, no dia 31 de janeiro, a partir das 17h30.

Primeira escola de guarda-redes do concelho nasce em Carcavelos

Pioneiro na apresentação de equipas de futebol jovem em competições, o Grupo Sportivo de Carcavelos (GSC) acaba de inaugurar a primeira Escola de Guarda-Redes do Concelho à qual atribuiu o nome de Vitor Damas, em homenagem a um dos melhores guarda-redes de futebol de todos os tempos em Portugal, amigo do GSC, onde também foi treinador de jovens "Escolinhas".

Inscrições abertas para os 20 km de Cascais

Estão abertas as inscrições para mais uma edição dos "20 km de Cascais" e para a "Rapidinha de 5 km". Com o Carnaval como pano de fundo, a prova de atletismo realiza-se no dia 7 de fevereiro, domingo de Carnaval, com partida e chegada ao Passeio D. Luís, na Baía de Cascais. E porque este é um evento que acontece sempre no domingo de Carnaval, todos os participantes são desafiados a entrar na folia desta altura do ano, promovendo o concurso de máscaras. Inscrições na prova exclusivamente no site do evento: www.20kmcascais.pt. Esteja atento aos cortes de trânsito.

2015: O MELHOR ANO DE SEMPRE PARA O TURISMO EM CASCAIS



Mar. Serra. Sol. Arquitetura. Cultura. História. Pessoas simpáticas. Ficar. Dizem os turistas que visitam Cascais. "Mais do que praia, um lugar com história, uma referência de um passado do qual saiu o meu país. Um lugar para visitar e ver coisas. Há sempre eventos a acontecer", diz o autor de telenovelas e escritor brasileiro Aguinaldo Silva, de visita a Cascais.

E como seria o fim de semana ideal em Cascais? Responde o brasileiro Rui Vilhena, autor de sucessos de ficção televisiva, com residência no Estoril: "começava o dia a caminhar no paredão, a desfrutar da praia, a beber um vinho branco, a comer umas amêijoas e depois fazia o percurso de bicicleta até ao Guincho. Mais tarde passeava pela vila e aproveitava o pôr do sol. À noite ou ia ao Casino ou jantava num restaurante na vila".

Em passeio num final de tarde de janeiro junto à baía, os britânicos Andrea Seed e Rob Brodersen dizem que Cascais "parece a Riviera Francesa". "Adoramos a comida, principalmente o peixe. Vamos voltar".

Dados divulgados pela Associação

de Turismo de Cascais confirmam que 2015 foi o melhor ano de sempre para o setor em Cascais, atingindo recordes no número de dormidas, no número de hóspedes, no preço médio por quarto e também na taxa de ocupação. O alojamento em hotéis de 5 estrelas apresentou o maior aumento da taxa de ocupação, sendo no alojamento de 4 estrelas que se obteve o maior aumento no preço médio e na receita média por quarto.

O presidente da câmara de Cascais, Carlos Carreiras, refere que os números mostram a "estratégia de sucesso" que tem sido desenvolvida no concelho.

"Mais do que o crescimento das dormidas e hóspedes, o aumento do preço médio por quarto mostra a valorização que tem sido dada e é por isso que nos batemos agora", acrescenta Carlos Carreiras.

Muitos dos turistas que visitam o concelho levam, na viagem de regresso excelentes recordações, descrevendo este destino como "único e mágico". Um lugar com história, um clima ameno, paisagens tranquilas, boas praias, oferta hoteleira de qualidade, ex-

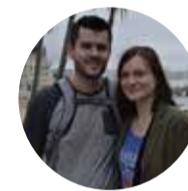
celente gastronomia e variedade de oferta de eventos para todos os gostos.

Os russos Vladimir e Maria destacam a oferta cultural: "gostámos muito da Casa das Histórias Paula Rego, que é muito interessante, e do Museu do Mar". Falam ainda do ambiente "calmo e relaxado" da vila e também referem a "simpatia e boa educação" de quem aqui vive.

O aumento do número de turistas reflete-se na economia local.

"Os turistas compram muito e ajudam a crescer o negócio", diz Sazid Islam, comerciante de um minimercado na vila. Também Nuno Pirão, trabalhador de um restaurante do centro da vila, confirma a tendência do crescimento turístico em Cascais: "temos tido mais movimento, mais clientes em relação ao ano passado".

De acordo com Carlos Carreiras, está previsto um maior crescimento do setor já em 2016. "Temos registado a entrada de novas cadeias hoteleiras internacionais, o que quer dizer que a nossa expectativa, para este ano, é que os números venham a crescer", conclui.



Andrea Seed e Rob Brodersen REINO UNIDO



Vladimir e Maria RÚSSIA



Rui Vilhena e Aguinaldo Silva BRASIL



Sazid Islam COMERCIANTE



Nuno Pirão COMERCIANTE



1,260 MILHÕES DE DORMIDAS (+1,3%)



466 MIL HÓSPEDES (+5,5%)



PRINCIPAIS NACIONALIDADES

REINO UNIDO



ESPAÑA



SUÉCIA



ALEMANHA



HOLANDA



FRANÇA

